Introduction

In the realm of place-names, the majority of such names in Britain are recognised as being of Celtic or Germanic origin, each comprising two main components: British (or Brittonic) or Goidelic (or Gaelic) in the Celtic group, and English or Scandinavian in the Germanic group, with wide zones where one or other of these four predominates. Despite almost four centuries of Roman occupation and several centuries of French cultural dominance following the Norman invasion of England in 1066, the Latin and Romance contributions to British place-names is comparatively small (cf. Rivet and Smith 1979). In Ireland the great majority of place-names are of Celtic (mainly Goidelic) origin, though a small number are of Germanic origin, usually English, occasionally Norse, and a smaller number still of uncertain provenance.

The combined chronological span of these three linguistic sources of our place-names, of which Celtic is the earliest, covers at most probably about 2,500 years, but the total time-span of human residence in these islands runs at least to some eight or nine thousand years in Ireland and probably considerably more in parts of southern Britain. During the vast stretch of time before Celtic speech came to Britain and Ireland, earlier peoples must have used place-names for at least the most prominent features of the landscape, and it is possible that some of these survived the shift from languages now lost to those that have survived. One such group of identifiable names consists of river names dating from a very old stage of western Indo-European, before its Celtic, Germanic and Italic branches had emerged as separate entities. Such names have been identified on the Continent by Hans Krahe (Krahe 1949–55, 1962, 1964) and extend to Britain (Nicolaisen 1957, 1982) and to Ireland (de Bernardo-Stempel 2000, 2005, 2007). These names have been described as ‘Pre-Celtic’ or ‘Old European (Alt-europäisch)’.

During the last Ice Age, which ended some 8,000 years ago, both Britain

---

In his interpretation of ‘Old European (Alteuropäisch)’, Krahe refers to the Central European river names which can be etymologised in western IE, but which cannot be assigned to any particular later western IE language or language group. In the meantime, Theo Vennemann has reclaimed ‘alteuropäisch’ for his Vasconian etymologies (cf. Willms 2013, 129, fn. 100). For a cursory sketch of Krahes ‘Old European’ IE hydronomy, see ibid., 128–29.
The ‘Kingdom of the Isles’ is a 10th-century Scandinavian construct comprising the islands of Man and the Hebrides, with its base in the Isle of Man. Control of Man and the Hebrides meant control of the Irish Sea and the Minch, i.e. the trade route between Dublin and Norway. Therefore control of the kingdom was necessarily (initially at any rate) in the hands of Scandinavian settlers in Ireland, principally in Limerick, then in Dublin. An independent dynasty, founded by the strong king Godred Crovan c. 1079 in Man, ruled Man and the Isles—from 1156 onwards, Man and the northern Hebrides only—until the demise of the kingdom in 1266 (cf. Broderick 1980, McDonald 2007).

It is in this context that the following discussion will take place. In this regard we shall confine ourselves to an area of the British Isles that may possess early names of uncertain origin, namely, to the islands that made up the former Scandinavian ‘Kingdom of the Isles’² (i.e. Man and the Hebrides), or Sodorenses, to see whether we can offer satisfactory solutions today to names that may have caused us problems in the past. The running-order will start with Man, then

² The ‘Kingdom of the Isles’ is a 10th-century Scandinavian construct comprising the islands of Man and the Hebrides, with its base in the Isle of Man. Control of Man and the Hebrides meant control of the Irish Sea and the Minch, i.e. the trade route between Dublin and Norway. Therefore control of the kingdom was necessarily (initially at any rate) in the hands of Scandinavian settlers in Ireland, principally in Limerick, then in Dublin. An independent dynasty, founded by the strong king Godred Crovan c. 1079 in Man, ruled Man and the Isles—from 1156 onwards, Man and the northern Hebrides only—until the demise of the kingdom in 1266 (cf. Broderick 1980, McDonald 2007).
with the name for the Hebrides itself, followed by most of the individual main islands from Lewis to Bute.\(^3\)

1. MAN


- Isle of Man. The name Man is now generally acknowledged as probably\(^7\) deriving from IE *men-, *mon- ‘protrude, rise’, cf. ModW mynydd ‘mountain’ < *monijo- (cf. LEIA s.v. muin), with suffix *-aua, the sense being ‘mountain island’ or ‘high island’, i.e. protruding out of the sea, as seen either from the sea or from adjacent coasts (cf. also PNRB 411, Sims-Williams 2000, 7, Schrijver

\(^3\) Richard Coates addresses a similar theme in Nomina 35 (2012), 49–102, essentially a representation of the original article in Coates 2009, with minor adjustments and additional material.

\(^4\) Pliny in fact has Monapia which originally would have been something like Manavia, as the MW name Manaw demands, as the British etymon would likely be *Mònàià or *Mònàuìà (cf. Jackson 1953, 376, PNRB 410). In view of the -ia forms in the sources the first form is to be preferred. Ptolemy’s form also requires modification from Monaœda to *Monaua (PNRB 410).

\(^5\) The forms of the name in Orosius, Honorius and Jordanes are similar in that they all display scriptional metathesis of n-v, also in Bede, who is known to have used Orosius as source material (cf. also PNRB 41). However, the metathesis need not necessarily be attributed to the authors, but perhaps to scribal misreading of n as u in cursive script.

\(^6\) The note about their position comes from Pliny (quoted in PNRB 411).

\(^7\) As noted by Sims-Williams (2000, 8), the problem is that neither the sequence /mVn/ nor the /-a:/ are sufficiently distinctive for us to be 100% sure. It is well known that identical roots C1VC2- are also found in the same semantic field in unrelated languages, and in place-name studies this is particularly a problem, as we do not have sufficient semantic control, except perhaps in the case of topographically very distinctive places.
(1995, 96). The same would also apply to Anglesey, Lat. *Mona, ModW *Môn, PCelt. *mon- etc., but is more appropriate to Man. The earlier Welsh name for Anglesey appears to have been *Monfinitid (= Môn-fynnydd), now Môn, probably referring to Holyhead Mountain (PNRB 419–20; cf. also Broderick 2005, 337–38, 2008, 166–67).

→ ‘mountain island, high island’ (also PNRB 411).

2. EBOUDAI – (Southern Inner) Hebrides

Pliny NH IV, 103 Hebudes, Ptol. II, 2, 11 Ἐβοῦδαι (Eboûdai) (pl.), Ἐβοῦδα {Ebouda} (sg.), Almagest II, 6, 28 Ἐβοῦδων {Eboûdôn}, Solinus (Additamenta of later date) XXII, 12 Ebudes, ab Ebudibus, Marcian (via Stephanus of Byzantium, 6th c. AD) Αἴβοῦδαι {Aiboûdai}, with ethnic Ἀιβοῦδαῖος {Aiboûdaioi}; cf. OIr ethnonym Ibdaig < *Ebudâkoï (cf. Isaac 2005, 192).

● (Southern Inner) Hebrides (i.e. Islay, Colonsay, Jura). Meaning uncertain. No Celtic etymology known. In her discussion on the Ptolemy place-names in and around Ireland, de Bernardo-Stempel (2007, 155) sought to explain the name Eboudai in the context of the nearby name Epidion (referring to the peninsula of Kintyre), suggesting that there was a development of uncertain provenance from /p/ to /b/ in the name Eboudai, ‘for which otherwise no etymology is known’ (ibid.). Isaac (2005, 192) regards the name as ‘opaque, non-Celtic, non-IE’. Watson (1926, 37–38) offers no explanation. PNRB 355: ‘No etymology suggests itself within Celtic, and the name [...] may be pre-Celtic.’

Given this situation, however, and in the context of known Phoenician

8 De Bernardo-Stempel (2007, 158) regards the forms for Man, viz Μοναοίδα and Μανάβια, as continuing the same original *Monavia, i.e. *monaw(a)-yà “the one related/near to the High one”, derived from the name of the adjacent Mona, i.e. Anglesey [...].’ The problem here, however, is one of geography, as Man is a lot hillier, and its hills much higher than the two hills in Anglesey, viz Holyhead Mountain in the west and Parys Mountain near Amlwch in the north of Anglesey.

9 οἱ τε καλούμεναι Ἐβοῦδαι πέντε τὸν ἄριθμὸν, ἕν τε μὲν δυτικωτέρα καλεῖται Ἐβοῦδα ἢ ἐξ ἐξής αὐτῆς πρὸς ἀνατολὰς ὥς ὁ ἑξῆς αὐτῆς πρὸς ἀνατολὰς ὥς Ἐβοῦδα ‘the so-called Ebudai, five in number, of which the most westerly island is called Ebuda, that east of it and adjoining to it is also called Ebuda’. Meant here are the southern Inner Hebrides, though the two Ebuda islands cannot be identified for certain, but may possibly refer to Islay and Jura.

10 Epidión, gen. pl. of the ethnonym Epidioi < *ek-wé/idioi ‘the horsemen’, transferred from an old Cumbric name in Scotland (cf. de Bernardo-Stempel 2007, 155), hék `u-i-dʰ-i-o- (descriptive) ‘horsey people’, with *kʷ > *k > p, if the etymology is correct (cf. Isaac 2005, 193), cf. also the Gaelic name from the same area MacEachairn ‘the son of the horseman’.
merchant activity in the western Mediterranean and east Atlantic (including the waters around Britain and Ireland) c. 700 BC (cf. Strabo Geog. III, 5, 11, PNRB 90), Theo Vennemann (1999, 46), taken up in Coates (2009, 234, and 2012, 70–71), suggests a Proto-Semitic\(^{11}\) provenance for the name, deriving it from the plural form of the generic ’y ‘island’,\(^{12}\) viz ’yym, together with the specific to which two Proto-Semitic roots of the form *phd ‘lamb’ and ‘fright’ belong. The development of initial /p/ to /b/ would be occasioned by the word being borrowed/taken over into Celtic, so Vennemann (ibid.), whereby /b/ would result from */m-p-/, as found in Ancient Greek, thus giving something like *e-bhd + a(i) ‘lamb/sheep island(s)’.\(^{13}\) Given the frequency of the name ‘sheep island(s)’, also noted by Coates (ibid.), around or near the British Isles and Ireland, viz Färø (Faroe) Islands, Fair Isle, Soay (often), Lambay, Eilean nan Caorach (Durness, Sutherland), Sheppey (near London) etc., a name ‘sheep islands’ as a possible explanation for the Hebrides\(^{14}\) would therefore not be out of place, though Coates (forthcoming) adds the caveat ‘that the <b> needs to be accounted for within PSem., or by simple Greek sound-substitution of [b] for PSem. [p],’ for the PSem. suggestion to be convincing.

→ ’lamb/sheep islands’. Otherwise etymology unknown.

3a. DUMNA - Lewis

Pliny NH IV, 104 Dumnam (acc.), Prol. II, 3, 31 Δοῦμνα* νῆσος {Dumna nēsos}, LG Domon,\(^{15}\) PPR 20 ri in Domnan, 26 do mhoigh domna.

- Lewis (i.e. the Isle of Lewis and Harris). Watson (1926, 40–41), quoting Macbain, suggests the name may refer to the whole of the Long Island, i.e. the Outer Hebrides (the Butt of Lewis to Barra Head) (also PNRB 342).\(^{16}\) Watson (ibid.) adds that the name turns up twice in an Early Modern Irish praise poem

---

\(^{11}\) For an overview of a possible Hamito-Semitic language contact in the context of Britain and Ireland, see Willms 2013, 131–33.

\(^{12}\) DNS 43 notes ’yl ‘Pun(ic), in the sense of peninsula only in connection with geographic names.’ Some texts write only y (cf. Sauren 2005, 279).

\(^{13}\) Though Coates (2012, 71) has reservations about the phonology here.

\(^{14}\) The r in ‘Hebrides’, not to be seen in any of the early forms, would likely result from later scribal miscopying.

\(^{15}\) LG: Luid Matach 7 hErglan 7 lartach, .i. tri maic Beóain co Domon 7 co hErdomon i tuascirt Alban ‘Matach and Erglan and lartach, the three sons of Beóan, went to Domon and to Erdomon in the north of Scotland’ (after Watson 1926, 40).

\(^{16}\) The alternate (?later) name ‘Lewis’ may also have referred to the whole of the Long Island, though there is no evidence that ‘Lewis’ or ‘Dumna’ ever did.
to King Ragnall of Man (1187–1229),\textsuperscript{17} viz PPR 20 \textit{rí in Domnan} ‘king of Domnan’, PPR 26 (Ms. H) \textit{do mhoigh domna} ‘of the plain of Domon’,\textsuperscript{18} with retention of the genitive \textit{Domhna}. These references would likely relate to Ragnall’s overlordship of Lewis as part of the Kingdom of the Isles (cf. CMI s.v. Lewis f\textsuperscript{43r}, f\textsuperscript{41v}, f\textsuperscript{42v}, f\textsuperscript{44v}).


→ ‘the deep (i.e. far out, outer) island’ (also PNRB 342).

3B. LEWIS

ON (H: MBS 28–29) \textit{Ljóðhús}, CMI f\textsuperscript{34r} \textit{in insulam leodus}, f\textsuperscript{41v} \textit{insulam quandam que vocatur lodhus}, f\textsuperscript{42v} \textit{ad lodhus}, f\textsuperscript{44v} \textit{in insula que vocatur lodws}, MxB \textit{Howas} (for \textit{Lowas}?), Fordun II, 10 \textit{Lewys}, MWIS §211 \textit{Leozus (passim)}, MM 1 \textit{Lewis}, ScG \textit{Leòdhas}.

- Uncertain. The Scandinavians, as noted by Richard Coates (1988a, 22), were ‘past masters in the art of analogical reformation’, e.g.

their \textit{Ljóðhús} (Lewis) as if ‘song-house’,
their \textit{Í-vist} (Uist) as if ‘inner-abode’ (cf. Field 1980, s.n.),
their \textit{Skið} (Skye) as if ‘wooden hut’,
their \textit{Tyrvist} (Tiree) as if ‘food-land’ (from a folk-etymology of G \textit{Tir-ithe} (OIr/MIr \textit{ithe} ‘act of eating’ translated by \textit{vist})),
their \textit{Ìl} (Islay) (monosyllable) as if ‘spring’,
their \textit{Orkneyjar} (Orkney Islands) as if ‘seal islands’ (ON \textit{orkn} ‘seal’) instead of the expected **\textit{Ork-eyjar} (cf. Ptol. II, 3, 31 \textit{Ορκάδες} {Orkades}).

That is to say, when the Scandinavians heard the various names, they almost certainly did not understand them, but adjusted them to known words or phrases in their own language. Scandinavian forms in this respect, therefore, cannot be regarded as genuine representations of earlier names. What \textit{Ljóðhús} was originally meant to represent is not known.

→ etymology and provenance unknown.

\textsuperscript{17} Cf. Ó Cuív 1957.
\textsuperscript{18} Ó Cuív (1957, 291, 293) seems not to have understood the reference of the name Dumna to Lewis in the poem.
Some Island Names in the Former ‘Kingdom of the Isles’

4. St KILDA – HIRT

As Hirt: ON (1202) Hirtir, RMS I 412 (1372) Heryte, RMS I 551 (1372) Hyrte, RMS I 520 (1373) insula de Hert, MxB Alne islands, Fordun (c. 1380) II, 10 Insula Hirht, MWIS (1549) §184 Hirta, CRA 145 (1567) Hirht (cf. Taylor 1968, 139).


Watson (1926, 97–98) discusses the name briefly. He notes that the Gaelic form is Hiort, also Hirt, a genitive form used as nominative, and that a Norse saga has Hirtir to denote certain islands near (to the west of) the Hebrides. He adds that the name is identical with OIr hirt, irt, explained by Cormac as bás ‘death’, inviting the suggestion (quoted in Macbain, Place-Names, p. 177) that ‘[..] the ancient Celts fancied this sunset isle to be the gate to their earthly paradise, the Land-under-the-waves, over the brink of the western sea.’ Watson (ibid.) also brings in the notion of St. Kilda being a saint’s name, and that the form Kilda, according to Martin Martin (1703, 280), derives from ‘the large well Toubir-Kilda’. Watson (ibid.) notes this element (i.e. hirt) is also to be found in other Scottish place-names expressing the notion of ‘death’.

However, the most detailed analysis of this name to date has been made by Alexander B. Taylor (1967, 1969). In dealing with the ON name Hirt Taylor comments:

A review of the evidence shows that it is not and cannot be of Celtic origin [...]. The name can be traced back to 1202. In that year an Icelandic ship under Guðmundr Arason touched at an island on the west of the Outer Hebrides called Hirtir. Hirtir is the plural of ON hjörtr ‘a stag’; and ‘Stags’, it is suggested, is a very suitable name for a seaman approaching the islands to give to their rugged outlines rising out of the sea [...]. [The name] first appears in Scottish sources in the fourteenth century as Heryte, Hyrte, Hert and Hirth. It is found Latinised in the sixteenth century as Hirtha and Hirta. (Taylor 1969, 151)

With regard to the name St Kilda itself, Taylor (1968, 1969) shows the

---

19 This name is cited in Macaulay (1764, 101), quoted in Cox (2007, 21–22), as Tober Childa Chalda, comprising G tobar ‘well’, ON kelda ‘well’ and kaldr ‘cold’. In a footnote Cox (2007, 22, fn. 16) refers to Taylor’s (1968, 26) thesis regarding the provenance of the name St Kilda.
development of the name on successive maps, sea charts, sailing directions etc., from 1540 to 1698 (see above). In so doing he summarises his findings as follows:

There is cartographic and other evidence that the place name *St. Kilda*, earlier *S.Kilda*, was originally applied in a Scots archtypal form *Skildar* or *Skilder* to an island or island group much nearer to the west coast of the Outer Hebrides.

This archetypal form beginning *Sk-* makes it clear beyond doubt that the name was not originally a saint’s name. It also invalidates a long-standing theory that the name is derived from ON *kelda* ‘a well’.

The archetypal form is probably derived from ON *skildir* ‘shields’. There are in fact at least two groups of islands off the west coasts of Harris and North Uist which have the appearance of shields lying flat on the surface of the sea. [namely, Gaskeir (seen from West Loch Tarbert, Harris) and Haskeir Eagach (seen from the north-west shore of North Uist)].

The name was first transferred further westwards to Hirta, in the form *S.Kilda* in a set of sailing directions and a chart in L. J. Wagenaer’s *Thresoor der Zeevaert*, Leyden 1592. This is the first recorded occurrence of the name in the shape of a saint’s name. Its form and its application appear to be the result of faulty copying of *Skilda(r)* in Nicolas de Nicolay’s chart of Scotland, Paris 1583. (Taylor 1969, 153–54)

Finally, Taylor (ibid.) reiterates that the name *St. Kilda*, though now well established as a place-name, received its present form and connotation as a result of an orthographic error in the late 16th century.20

→ *Hirtir*: ‘stags’, *Skildir*: ‘shields’ (both optical illusions).

5. **UIST**

ON (H: MBS 28–29) *Ívist*, Fordun II, 10 *Vyist*, MWIS §180 *Vyst (passim)*, MM 42 *Uist*.

Watson (1926, 37) mentions *Uist* but does not discuss the name. In an article on a possible meaning for Uist (a longish island in the Outer Hebrides comprising North Uist, Benbecula and South Uist), Richard Coates (1988a,

---

20 Coates (1990, 55–59) discusses the name similar to the above discussion, but comes to no conclusion, noting only that the form ‘*Kilda* (or the like) never appears alone on maps, and that there are good late sixteenth-century map-forms of the type *Skild-*’ (p. 58).
21–23, and 2012, 63–65) compares the name with that of the Balearic island of Ibiza in the western Mediterranean. Ibiza, Lat. Ebussus (Manilius and Pliny), Gr. Ἐβουσός (Diodorus Siculus), Ἔσος (Strabo) et sim. He cites E. Hübner 1905, the commentator in Pauly-Wissowa, in the context of heavy Phoenician trading activity in the western Mediterranean during the second half of the first millennium BC, who suggests a possible Phoenician derivation of the name Ibiza, offering ‘i-būsim, ’i-bōsem, ’i-besim’, with the meaning ‘(island) of some fragrant plant, e.g. balsam or pine’, implying a lush vegetation.

In this regard Coates (ibid.) suggests a common origin for both the names Ibiza and Uist. In the latter case he proffers something like [ιβισ-]. The islands of both North and South Uist boast a lush green stretch of open field on their western side, the only extent of lush land in the whole of the Hebrides, with perhaps the exception of Islay, and in this respect is comparable with the island of Ibiza, also lush, but in pines (or perfumes). The intervocalic spirant, retained in the ON reflex Ívist and in the Balearic name Ibiza despirantised, is realised as something like [ü] in the Gaelic rendering of Uist, viz. [ü-is’t’] (native South Uist speech).

→ ‘lush island’. Otherwise etymology unknown.

6. SCITIS – SKYE

Ptol. II, 3, 31 Ἐκτίς νήσος {Skitis nēsos}, Ravenna (7th c.) 10915 Scetis, Adom. [I 33], II 26 in Scia insula, Adom. I 33 in insula demoraretur Sci, AT 668 cum plebe Scith (gen.), AU 668 cum plebe Scith (gen.), AU 701 imairecc i Scii (dat.) ‘a fight in Skye’, AU 1209 cath for feraibh Sciadh (gen.) ‘a battle (won) over the men of Skye’, BL (12th c.) Seetha (gen.), ON a Skiði (H: MBS), i Skið (HákS.), CMI f42v ad insulam ski, f43r ad ski, MxB Skey, Fordun II, 10 Sky, MWIS §132 Sky, MM 131 Skie, Mercator (map) 1564 Skye. Watson (1926, 39) ScG An t-Eilean Sgitheanach, an cuan Sgì (sic) ‘the (narrow) sea of Skye’ (the Minch between Skye and North Uist/Harris), cf. Skið sund (HákS.) ‘the sound of Skye’.

21 The Punic writing of the legends on Carthaginian coins for Ebusus, today Ibiza (published in DCH 2, 113–119, CNH 91–99), in transliteration is: ‘y b j m ‘the island of perfumes’ (cf. Sauren 2005, 280).

22 Coates (2012, 64, fn. 10) observes that pine (pinus sylvestris) has been noted from the archaeobotanical record of peat bogs in South Uist, even though there is no longer any trace of this tree today in the Western Isles.

23 Cf. also Taylor (1958, 53–56).

24 Were Sgith a noun, the article would not be expected, i.e. Cuan Sgith.
Isle of Skye. Possibly Celtic, as Isaac (2005, 208). If so, then possibly an 
i-stem < PIE *skëi-di-, -t- (d, t, z. T. ‘präzensbildend’), cf. OInd. chinātti, themat.  
chindati ‘schneidet ab, spaltet, splits’, gr. σκίζω ‘splater, trenne,’ Lat. scindō, scidi,  
scisum ‘schlitzen, zerreißen, spalten’, MB squeigoff, ModB skeja ‘schneiden’; W  
ysgwydd (*skeid-), C scuid. B scoaz ‘Schulterblatt’, OIr sciath ‘Schulterblatt,  
Schwinge’ etc., Goth. skaidan ‘divide’, OE scide ‘a piece of wood’, OIr scian  
‘knife’, sciath ‘wing’ (also derived from the above root) (cf. IEW 920–21, cf.  
Taylor 1958, 52–56). Adomnán’s form in Scia is likely a latinised rendering of  
the OIr form.

→ ‘?the split, cut island’, i.e. from its many inland-penetrating fjords (also  

7. EIGG
Adom. III 18 in Egea insula, Féilire of Oengus Donnán Ega huare ‘Donnan  
of cold Eigg’, AU 617 Combustio Donnán Ega, AU 725 Oan princeps Ego  
(moritur), AU 752 Cummene nepos Becce religiosus Ego, MxB Ege, MWIS §130  

Eigg. As Anderson (2002, lxxii) notes, there would seem to have been two  
forms of the name. The Gaelic genitive Ego, Ega suggest an i-stem nom. Eig.  
Adomnán’s form suggests nom. Ége, perhaps an ia-stem (GOI 186). Similarity  
between these two declensions led to some confusion at an early date. Watson  
(1926, 85) explains this name as of Gaelic provenance, equating it with Ir eag  
fem. gen. eige, dat. eig ‘notch’ (Di. 388), ScG eag, fem. gen. eige ‘nick, notch,  
gap’ (Dw. 379), ‘with reference most probably to the marked depression that  
runs across the middle of the island from Kildonan to Bay of Laig’ (ibid.). The  
ScG disyllabic pronunciation (above) probably reflects an oblique case form, as  
possibly also below.

Although the highland area of Eigg is divided by a glen cutting its way  
through the centre of the island, as sketched out above, the feature of Eigg that  
strikes one most to my mind is the long precipitous cliff on the eastern side  
facing Scotland, culminating in An Cruachan ‘the wee stack’, a head-like stack  
of rock at the southern end. Could the name of the island derive, rather than  
from Goidelic, from ON Egg, fem. gen. sg. and nom. pl. eggjar [ɛgː], [ɛ̃gːːar]  
(IGTG 326 s.v. egg 2), Lat. acies, Eng. edge ‘edge’ (CV 116–17) relating to the  
cliff? Such a derivation would be quite fitting in the circumstancs.

→ ‘?gap island’; ‘?edge island’. Otherwise etymology unknown.
Some Island Names in the Former ‘Kingdom of the Isles’

8. RUM

AU 677 Beccan Ruimm, AT 676 Beccan Ruimean quievit in insola Britania, Fordun II 10 Rumme, MWIS §126 Rum, MM Rum. ScG Rùm, gen. Rùim OT.

Watson (1926, 95) reminds us that the adjective is *Rumach, as found in Cúilinnn *Rumach ‘the Coolin (i.e. mountain) of Rum, as distinguished from Cúilinnn Sgitheanach ‘the Coolin of Skye’; also na h-Earadh *Rumach ‘the Harris (mountainous district) of Rum’, as distinguished from na h-Earadh *Ileach ‘the Harris of Islay’ and na h-Earadh *(?Leòdhasach – my suggestion (GB)) ‘the Harris of Lewis’? Otherwise he offers no solution to the name: ‘may be pre-Celtic.’

Coates (2009, 237, and 2012, 80–81) offers PSem. *rām, as in the modern place-name Ramat Gan in Israel and Ramallah, Palestine (PSem. root *rwm). He cautiously adds that he (in Coates 2006, 7–8) suggested this for Cornish Rame, apparently the name for a conspicuous conically-shaped hill on a headland in that parish overlooking Plymouth Sound. He notes that Rum ‘is mountainous from every angle’ (forthcoming) and boasts the highest mountain (Askival, 2664ft/812m) anywhere in the Western Isles, excepting the Cuiolin of Skye.

However, Orel and Stolbova (1994, 450 s.v. 2120 *rim-) (pace Coates) have [HS] *rim- ‘rise’, Sem. *rūm ‘be high’, Hebr. rwm. Based on *rVm, WCh. *rim ‘stand (on hind legs)’, HS rīmī. The Semitic reflex would readily give */ru:m/, ScG /Ru:m, Rɔum/ OT, with later shortening of the vowel in the southern Hebrides?

→ ‘(island of) height, high island’. Otherwise etymology unknown.

9. ETH – TIREE


25 Coates (2012, 80, fn. 27) observes that the root is given as *rvVym in Militarev (2007, entry 1179), though Hebr. has alternating /w/ for the second syllable.

26 In Phoenician-Punic, r is an alveolar median resonant /r/, which may be geminated, as seen in the Greek and Latin transcriptions of the Pi’el active participle MēR ṭérrēh as Μηρρη and Merre respectively, with gemination of /r/ (Krahmalkov 2001, 25).
Though not in Manx, which retained Cēran (written Kerron but pronounced [kɛrɔn]) (GB).

It cannot be OIr *ith, gen. etho ‘corn’ < *PIE *et(e)n ‘Kern, Korn’? (IEW 343) (even though Tiree is reputedly rich in barley), as the diphthong ia- (not the single vowel i-) is a development from Early Celtic long ē, as noted above (cf. Watson 1926, 86).

→ Of uncertain origin.

27 Though not in Manx, which retained Cēran (written Kerron but pronounced [kɛrɔn]) (GB).

28 It cannot be OIr *ith, gen. etho ‘corn’ < *PIE *et(e)n ‘Kern, Korn’? (IEW 343) (even though Tiree is reputedly rich in barley), as the diphthong ia- (not the single vowel i-) is a development from Early Celtic long ē, as noted above (cf. Watson 1926, 86).
Some Island Names in the Former ‘Kingdom of the Isles’

11. MALAIOS – MULL

Ptol. II, 2, 11 Μαλεός, Μαλαίος {Maleós, Malaios}, Ravenna 10529 Malaca (assimilation, as Isaac 2005, 197), Adom. I 22, I 41, II 22 in Maleam insulam (acc.), ON (H: MBS) þjóð mylsk ‘people of Mull’, MxB Muley, Fordun II, 10 Mule, MWIS §100 Mule, An t-Eilean Muile-ach ‘the Mull island’ OT.

- Isle of Mull. Watson (1926, 38) notes that the suffix -aios becomes -e in Goidelic and that Adomnán’s Malea is an adjective fem. from Maile, which would regularly appear in Adomnán’s time. He suggests for the first element maI-, ScG mol-adh, W mawl ‘praise’, cf. OCS iz-moleti ‘eminere’, ‘to stand prominent’ in the sense of ‘lofty’, i.e ‘lofty isle’.


  In view of the foregoing, Coates (2009, 234, and 2012, 68–69) offers PSem. *mlb ‘salt’, cf. Hebr. malluah ‘a salt marsh plant (?marsh-mallow)’. Given that Mull is not known archaeologically for salt production, it seemingly does have salt-marshes, albeit small ones. Coates (ibid.) notes that the presence of salt-marshes in the Hebrides is not unusual.29

  More likely, however, the name derives from PCelt. *malo- ‘rising, prominent’ (cf. MIr mell < *mel-no-, mull ‘ball, clump’). To PIE *melh3- ‘hervorkommen’ LIV 433–34, IEW 721 s.v. *mel-, melô-, mlō- ‘rise up, rising land’, Alb. mal ‘mountain’.

→ ‘rising-up, mountainous land’ (as DCCPN 24, Isaac 2005, 197), ‘A sense “hill(-island)” seems appropriate […] whatever the ultimate origin of *mala, *mel’ (PNRB 409). Mull is quite mountainous.

12. HY – IONA

Fél. May 25 Dunchad Híae húare, AU I 356.13 Indrechtach abb Iae, TFrags. 20.12 do muintir Iae, BCC 200.4 an t-oílen darub aínm hÍ Colaim Cill (DIL I s.v. Í 1(II), 9), Adom. I 29 in Ioua insul, II 27 in campulo occidentali Iouae insulae, II 45 ad Iouam insulam, CMI f�0r ad insulam que vocatur hy, f44v in Iona30 insula, Fordun II, 10 Hy Columbkille, MWIS §103 ... lys ane Ile callit

29 Coates (forthcoming) brings in a suggestion from Orel and Stolbova (1994) of the reconstructed PSem. root *malaw ‘desert’ as a possible solution for Mull but is not convinced of its suitability in the context.
30 The form here Iona, with clear n not u, appears in a section of f44v added by Scribe 2, c.1274 (cf. Broderick 1995, ix).
in Irish leid Icholum chille, that is to say in English Saint Colms Ile, ... this Ile of Colmkill, MM Iona. G Ì, Ì Chaluim Chille, Eilean Ì (Dwelly 1016).

- The origin of the name Iona (a seemingly scribal misreading for Ioua in a text ultimately derived from Adomnán), OIr nom. hÍ/Ia, acc. hÍ, gen. Hiæ, Ia, dat. in Hi, in hÍ (DIL I s.v. Í 1(II), 9) is unknown. Adomnán’s Ioua is an adjective formed from the name of the island. Watson (1926, 87–89) expresses some uncertainty about its origin, but tentatively suggests (p. 88) that Ioua ‘seems to go back [...] to a derivative Iuoua, ‘which might mean “Yew Place”, with which we may compare the Gaulish [deity] Ivavos [...]’, though yew trees are seemingly unknown in Iona.

Again, in the context of the presence of Phoenician traders in the area of Britain and Ireland during the earlier part of the first millennium BC (c. 700, if not earlier), the Gaelic form Í/hÍ may derive from the Proto-Semitic word ’(a)y- ‘island, isolated place’ (cf. Sauren 2005, 279), with the foregoing meaning or the sense ‘island of a special sort, a holy place’.  

Old Irish Ì, according to DIL I: Í 1(II), 9, is derived from ON ey ‘island’ and is the ON name for Iona. However, ON would seem to me to be too late to provide such a derivation, as it implies that the island had another name before the Vikings arrived. Anderson quotes the tradition that

[s]oon after his arrival in Britain Columba stayed (conversatus) with the overking of the Dál Riata, Conall son of Comgall (i. 7). A tradition that Conall gave the island of Iona to Columba was mentioned in the Ulster Chronicle (AU s.a. 573), so it is not later than the early tenth century, but the form Columbe cill(e) suggests that the entry was not made much before 750. Bede, probably relying on a Pictish source, said that Iona was given to Columba by the Picts. There could have been truth in both traditions, though Bede’s account is difficult to accept as it stands. Adomnán and Bede both write of Columba’s coming to Britain; neither actually mentions his arrival in the island [?of Iona]. (Anderson 2002, xxxi)

According to Seán Duffy (AIH 24), the first recorded Viking attack on Ireland took place in 795. By the mid-ninth century the Vikings had set up permanent bases in various parts of Ireland, in and around Dublin (in 841),

31 In discussing this same topic Coates (2009, 233) also suggests a PSem. solution, and asks whether ‘the form Ioua contains more than Ì does? But he has seemingly taken Ioua to be a form of the name Ì, whereas, as we have seen, it is in fact an adjectival form as used by Adomnán (see above).
around Limerick, Cork, Waterford and Wexford (AIH 25 map). This would suggest that ON ey for Iona entered Old Irish as í during the early years of the ninth century, if not before. Nevertheless, its arrival in Old Irish in the context of Columba would seem to be late.

However, if OIr í derives from PSem. ’(a)y-', a form of long standing (as with other possible PSem.-derived place-names in the area of Britain and Ireland) used by Phoenician traders that would filter down to others as and when necessary, with the form /Í/Hí referring to Iona as a remote island possibly of some religious significance (as such isolated places tended to be, even today32), then the reputation of Iona as a holy place will have existed long before the time of Columba. In which case, it is suggested, Iona did not achieve the aforesaid reputation because of Columba, rather Columba was sent thither precisely because of the long-standing reputation that Iona already had.33

→ ?’island, remote place (or of some religious significance)’. Otherwise etymology unknown.

13. ILE – ISLAY
Adom. II 23 in Ilea insula, var. ilia, OIr Íle (gen.) LBr. 14, Iligh (dat.) LBr. 23, DIL I. 63 s.v. Ílech, AU 739 Ila, Íle, Íli (dat.), ON (H: MBS) Íl, CMI f33v in insula que vocatur yle, RD 251 (c. 1173) Hyle, LSP 1297 Yle,34 MxB Íle, Fordun II, 10 Íle, MWIS §70 Íla, MM 231 Íla. ScG Íle [i:lə] OT.


→ ?’flank-like island, island of flanks’ (from its shape, though this is only

32 E.g. Skeilig Mhíchíl, Inis Bó Finne, Lindisfarne, Mont St Michel (St Malo), St Michael’s Mount (Cornwall) etc.
33 Coates (2012, 66) reaches a similar conclusion.
34 Cf. also Taylor (1958, 56–57).
noticeable with a bit of fantasy, if one stands at the head of Loch Indaal; otherwise not).\textsuperscript{35}

However, given the European proclivity for regarding islands in the west as sacred, bearing in mind in this context the western-most position of Islay in its sector of the Inner Hebrides and with regard to Phoenician mercantile involvement, Coates (2009, 233–34, and forthcoming) suggests PSem. *\textit{hll} ‘pure, holy’, cf. Phoenician ’l, ‘with the second syllable in the modern name attributable to an extended form of the root comparable to those seen in Hebrew *\textit{Eloah}, Biblical Aramaic *\textit{Elāhā} and Arabic Alāh (< PSem. *\textit{al-ilāh}) “the god, God” [...]’ with generic *\textit{y} ‘island, remote place’, viz *\textit{y'lāh} ‘island of the god’. In Phoenician, \textit{l} was an alveolar lateral resonant, viz /\textit{l}/, as in *\textit{allōnim} ‘gods’ (*\textit{LNM}) (Krahmalkov 2001, 23), similar to the lenis alveolar \textit{l} in G *\textit{Ile /i:l}/. As a possible extension of this meaning, given Islay’s greenness and lushness, perhaps ‘God’s island’ in the sense of ‘lush island’?

\[ ...\]’island of the god’ (sense ‘holy island’) or ?’the god’s island’ (sense ‘lush island’). Or the first element *\textit{l}- may contain the PSem. ‘(a)\textit{y} ‘island, remote place’ (see under \textit{Hy} (Iona), above) + an unknown specific. Otherwise etymology unknown.

\textbf{14. HINBA – COLONSAY/ORONSAY OR JURA?}


\textbullet{} According to tradition, it was in Hinba that Columba allegedly founded a monastery at a place called \textit{Muirbolc Máir ‘great seabag/bay’}. As Watson notes, it was not very far from Iona, for Columba often visited it. It appears to have lain in the track of vessels coming from Ireland, at least that seems to be the inference from the fact that Comgell, Cainnech, Brendan, and Cormac, coming from Ireland to visit Columba, found him in Hinba. (Watson 1926, 82)

The identity of Hinba is therefore dependent on the whereabouts of the

\textsuperscript{35} Taylor (1958, 57) notices that the name appears in a number of river names in Britain, e.g. River \textit{Isle} (with the towns \textit{Ilford, Ilchester, Ilminster} (my italics) in Somerset, England), River \textit{Ilidh/Ullidh} (Sutherland, Scotland), River \textit{Isla} (Angus, Scotland), but offers no solution. Here Isaac (2005, 193) does not regard the element \textit{Il} in the river name \textit{Il a potamoû ekbolai} (Helmsdale) as obviously Celtic or IE, but speculatively compares it with OIr \textit{ilach ‘howling, ululation’()}, suggesting an onomatopoeic name for the river name, ‘the howling river? This would seemingly not apply to the island name, however.
aforesaid Muirbolc Már. As Hinba clearly lies on the way from Ireland to Iona, two possibilities come into focus, namely Colonsay (with Oronsay) and Jura. Watson notes:

The choice seems to lie between Colonsay and Jura. At the south end of Colonsay is Oronsay, separated by a channel fordable at low water, and with extensive remains of a medieval priory [...]. The channel between Colonsay and Oronsay widens into a broad bay, with a bag-like horn on the north side about half a mile wide at the mouth. The island of Jura is almost bisected by the deep inlet on its western side, known as Loch Tarbert. At some distance from its mouth the loch contracts, and then widens, thus forming an ideal bolc or bag [...]. (Watson 1926, 82‒83)

In a recent survey of Hebridean island names found in Adomnán’s Vita Sancti Columbae, Kelly Kilpatrick (2013, 2‒4) discusses the identity of Hinba on the basis of the whereabouts of Muirbolc Már. She notes

Hinba (KP’s italics, and elsewhere) is the second most widely attested island-name [in Adomnán]. After extensive research, I have concluded that Hinba is likely to be identified with Colonsay, and perhaps both Colonsay and Oronsay. The place-name Muirbolc már ‘great seabag’ is comparable with other muirbolc places (e.g. Kentra Bay, Adomnán’s muirbolc paradise, and Murlough Bay, Co. Down, both characterised as being nearly empty of water when the tide is out, exposing sands). Muirbolc már should be identified with The Strand [between Colonsay and Oronsay]. (Ibid., 3)

At first sight Kilpatrick’s argument sounds convincing and the possibility of The Strand being Columba’s Muirbolc Már cannot be ruled out. However, if we come to look at the name Hinba itself and analyse it – as Watson (1926, 84) suggests – as a latinised form36 of OIr *inbe* ‘notch, incision’ (cf. DIL I 204 s.v. *inbe* 2), then *inbe* (assuming that this interpretation is correct) is unlikely to refer to a wide strand, but more likely to a deeply-penetrating inlet of the sort exemplified by Loch Tarbert in Jura? As we have seen, Jura also lies on the route between Ireland and Iona.

→ ?’incision island, island of the incision’. Jura? Otherwise etymology unknown.

![Image](https://via.placeholder.com/150)

36 Initial *H* was probably silent (Anderson 2002, lxiii).
As noted by Nicolaisen (1992, 3), the ON name for Arran, *Hersey*, ‘is only recorded in connection with the movements of Hákon Hákonsson’s fleet in 1263. It is therefore difficult to judge how widely the island was known by the Norsemen and for how long they used a name of their own for it.’ However, given that there are several Welsh names which appear similar: *Afon Aran* (Radnorshire), *Aran Mawdd*[w]y and *Aran Benllyn* (hills near Bala); *Arenig Fach/Fawr* (hills NW of Bala).

Deirdre and Laurence Flanagan (2002, 17) suggest that Ir *Árainn* (with long initial *a*) ‘is a word construed as meaning ‘ridge’ and is virtually confined to Aranmore, Co. Donegal, *Árainn Mhór* “large ridge”, and the Aran Islands, Co. Galway, *Árainn + “Islands”, “ridge (islands)”’, presumably from their shape as seen from a distance, though without any discussion. In this same vein, but with some discussion, Owen and Morgan (2007, 17–18) regard the two examples of *Aran* that they cite, viz *Aran Benllyn* and *Aran Fawddwy* (cf. Watson, above), as ‘ridge’ names < *ár* + dim. suffix -an; so also the two diminutive forms, *Arenig Fach/Fawr*, as well as the related ‘ridges’ of the collective variant *Eryri* (ibid. 443).

In this context see also PCelt. *ar-, ara-, aro- ‘moving, rising, raised’ with

---

37 As noted by Nicolaisen (1992, 3), the ON name for Arran, *Hersey*, ‘is only recorded in connection with the movements of Hákon Hákonsson’s fleet in 1263. It is therefore difficult to judge how widely the island was known by the Norsemen and for how long they used a name of their own for it.’ However, given that there are seemingly similar names in Norway (e.g. *Hereyar, Herøane*, as supplied to Nicolaisen by Hermann Pálsson), the Arran variant may owe its existence to the Norwegian island names.

38 Note also a form with [a]: [ðol ɣarin ‘] ‘going to Arran’, [bɔn ’i do ɣerin ‘] ‘I belong to Arran’ (Holmer 1957, 47).

39 In this regard Ian Fraser makes the following pertinent remarks: ‘The fact that Arran is roughly kidney-shaped is not in dispute, but to suggest that those who coined the name were aware of the nature of the physical outline of the island is stretching credibility to the limit. There is absolutely no reason to believe that Dark-Age man looked at Arran as an entity in the shape of a kidney. Nevertheless, islands and island groups, viewed from the sea can present characteristic shapes and outlines, to the extent that sailors approaching from a distance may well have been influenced by such impressions when selecting a name. This is true also of mountains, since many peaks are named because of the shape or outline which they exhibit, and not from any characteristic which may be obvious when one views the land from their summits.’ (Fraser 1999, 11)
Some Island Names in the Former ‘Kingdom of the Isles’

\textit{The Journal of Scottish Name Studies} 7, 2013, 1–28


\textbf{PIE root: formation originally preconsonantal zero-grade PIE \textit{h}r- < \textit{h}r- ‘get moving’} (IEW 326–32, LIV 266–67). The meaning ‘border’ of the Neo-Celtic reflexes probably derives from the frequent appearance of mountains and ridges as political and ethnic boundaries (cf. PNPG/CE s.v. \textit{ar-}, \textit{ara-}, \textit{aro-}). The Irish, Scottish and Welsh forms in \textit{a-} would predate the \textit{o}-grade forms of Neo-Celtic.

→ ‘ridge (island)’. This meaning in my view, from what I have seen either in real life or from photographs, could apply (\textit{pace} Coates 2009, 232, and 2012, 62) to all examples of \textit{Aran} (variously spelt) in Ireland, Scotland and Wales. All the same, a pre-Celtic origin of the name, as Watson (1926, 97) and Coates (forthcoming) suggest, cannot be ruled out.

16. BUTE


• Rivet and Smith (PNRB 273) suggest that the name may be derived from a root which gives W \textit{bod}, Ir \textit{both} ‘dwelling’, here in an apparent plural form, though this may be deceptive: we could assume here \textit{*Bot is} (for \textit{insula}), misread or misunderstood by earlier map-makers as a plural form.

However, Gilbert Márkus (2012, 129–30), given that W \textit{bod} [boːd] can mean ‘dwelling’ (– PBr. \textit{*bot}-) and has a long \textit{o}, as does the modern Gaelic name for the island, urges that we perhaps look to North British or Pictish, i.e. \textit{p}-Celtic, as a possible provenance of the name. Márkus cites John of Fordun’s \textit{Chronica Gentis Scottorum} (ch. 28) as possibly coming quite near to a solution:

\textit{sanctus Brandanus in ea botham idiomate nostro bothe .i. cellam construxit. Unde et deinceps et usque tempus nostrum habetur binomina quod aliquando Rothisay .i. insula Rothay, sic et aliquando insula de Bothe ab indigenis nuncupatur.} (Fordun, 28)

‘Saint Brendan built a church there, in our language \textit{both}, that is a cell; therefore from then on up to our own time it is known to the natives by two names, sometimes Rothesay, i.e. island of Rothay, and sometimes the island of Bute.’ (After Broun 1999, 55–56)
George Broderick

In addition, Márkus (ibid.) notes that W *bod* can also mean ‘church, chapel’, and, given the presence there of the church of Kingarth, a church of some apparent significance in times gone by suggests that Bute may take its name from North British *bot*. However, taking his cue from Watson (1926, 97), Márkus (ibid., 130) does not rule out the possibility of a pre-Celtic origin of the name, as he notes to be the case seemingly with other Hebridean island names:

Finally, it is worth considering the possibility that the name Bute was not coined in any Celtic language, but that it is pre-Celtic and therefore that its origin and meaning are lost to us. This would align the name with several other islands off the west coast of Scotland whose names do not seem to contain elements drawn from Celtic languages [...]. (Márkus 2012, 130)

However, Coates (2012, 81) observes that Neo-British *bod* ‘dwelling’ (W *bod*, C *bos*; PBr. *bot*) can be compared directly with PSem. *but* ‘hut’ (Orel and Stolbova s.v.), though his suggestion of ‘dwelling(s) island’, inferring ‘an entire territory marked by a difference of status expressed in building technology, or simply naming from a, or the, prominent settlement’, is formally possible, but unlikely.

→ ?’church island, island of the (renowned) church; ?dwelling(s)/hut(s) island’. Or of unknown etymology.

Conclusion
As can be seen above, many of the island names seem insolvable, suggesting that they were coined very early on, some perhaps by the earliest settlers after the Ice Age. We do not know what languages the people spoke who may have

40 Oliver Padel (1985, 25), quoted by Coates (2012, 81), notes that the British word denoted or connoted a dwelling-place of humbler status than *treft*, the usual word for ‘farm’ or ‘village’ in the Neo-British languages.

41 Nevertheless, such allusions are made, even by earlier peoples. The name Great Orm for the headland adjacent to Llandudno in North Wales, for instance, was apparently given by Scandinavian sailors, as the headland concerned looked like a serpent (ormr) coming out into the sea (Gillian Fellows-Jensen, personal communication 1999). In addition, a west coast triad runs thus: a’ Chearc Leòdhasach, an Coileach Arannach agus an Eireag Mhanannach (‘the Hen of Lewis, the Cock of Arran and the Pullet of Man (i.e. the Calf)’) – to see these three in one day was reckoned good sailing, i.e. too good to be true (Watson 1926, 96–97). Note that all these are place-names given by Gaelic speakers to landmarks from their shape.
coined some of these names. All we know for certain is that the languages that generally shaped the nomenclature of Britain and Ireland, as we saw at the beginning, are Indo-European. There are, however, as Wilhelm Nicolaisen (1992, 2) also noticed, a number of names which we seemingly cannot ascribe to any language we know of. These include some of the major island names in the west and north, viz Islay, Tiree, Rum, Uist, Lewis, Unst, Yell, as well as the name of the Hebrides itself. There was evidently no shared tradition regarding the name Hebrides, for instance, since various peoples had their own names for them: the Gaels: Innse Gall ‘the islands of strangers’, the Norse: Sudr-eyjar ‘southern isles’, the English: Western Isles. In terms of re-interpreting some of the island names, Nicolaisen had this to say:

Attempts have been made to re-interpret several of the individual island names through what is called ‘folk-etymology’ in terms of Gaelic, and the Norse had a go at Lewis calling it Ljóðhús ['song-house']. Islay, for example has been said to be related to the element Ilio- in the Gaulish man’s name Ilio-mārus meaning ‘flank’ or ‘buttock’. Tiree is etymologised as Tiriath ‘corn-land’, Mull has been connected with Gaelic mol-adh ‘praise’ and muile-ach ‘dear, beloved’ in the sense of ‘Lofty Isle’ (in Ptolemy it is Malaios), and Skye has had two alternative explanations imposed upon it, depending on whether we link it more closely with Gaelic sgian ‘knife’ or sgiath ‘wing’; if the former, then a meaning ‘Divided Isle’ seems to be a possibility, if the latter ‘Winged Isle’ is to be preferred. One can observe recrudescences of such thinking at all times, and there have been various suggestions for the name Arran in the same vein. The one most frequently quoted is Early Gaelic aru ‘kidney’, offered like the etymologies for Skye and Islay because of the shape of the island. If, in fact, Skye is indeed wing-shaped, if Islay looks like a behind and Arran like an over-sized kidney, the potential perception of such similarities in outline is more likely to belong to a later age when maps and charts had become available, or to an even later period when one could see the shape of the islands from above; circumnavigating an island and viewing it from the sea are less likely to suggest toponymic metaphors even if there are homophones in the vocabulary which might trigger such speculation.\textsuperscript{43} In my view we are on safer ground when we think of Arran and the other island names as pre-Celtic and also as pre-Indo-European, a solution – if it solves anything - that leaves us with the thought that practically all the major islands in the Northern and Western Isles have very old names, so old and so linguistically and lexically opaque that we do not have any plausible referents for them elsewhere. They are linguistic fossils, perhaps some three thousand years old or even older. (Nicolaisen 1992, 2).
Until recently solutions to the meaning of the names of the various major Hebridean islands have been looked for within a Celtic context, and this has in a number of cases led into a cul-de-sac, resulting often in a frustrating admission that the names might be ‘pre-Celtic’. In recent years, in the context of Phoenician mercantile activity around Britain and Ireland during the early first millennium BC, a possible Proto-Semitic solution in a number of cases has been sought. Given this situation, the present article seeks to loosen the log-jam to some extent in offering a few suggestions. But for many names it is likely that we may never get to know their provenance or meaning at all.

**ABBREVIATIONS**

Adom. – *Adomnán’s Life of Columba* (c. 696 AD) (Anderson 2002).
air. – altirisich.
Alb. – Albanian.
AT – *Annals of Tigernach* (13th c.).
AU – *Annals of Ulster* (15th c.).
Av. – *Avestic*.
B – Breton.
BB – *Book of Ballymote* (c. 1390).
BCC – *Betha Colaim Chille*.
BL – *Book of Leinster* (12th c.).
C – Cornish.
CMCS – Cambridge (later Cambrian) Medieval Celtic Studies (Aberystwyth).
CMI – *Chronicles of the Kings of Man and the Isles* (c. 1257, continuation till 1377) (Broderick 1995).
CNH – *Corpus Nummum Hispaniae ante Augusti Aetatem* (Herrero 2002).
CPNS – *Celtic Place-Names of Scotland* (Watson 1926).
cymr. – cymrisch.
CRA – *Collectanea de Rebus Alban[is]* (Taylor 1968).
DCCPN – *Dictionary of Continental Celtic Place-Names* (Falileyev 2010).
Di. – *Dinneen’s Irish-English Dictionary* (Dinneen 1927).
DIL – *Dictionary of the Irish Language* (Royal Irish Academy).
DLG – *Dictionnaire de la langue gauloise* (Delamarre 2003).
Dw. – *Dwelly’s Gaelic-English Dictionary* (Dwelly 1911).
EModIr – Early Modern Irish.
engl. – englisch.
Fél. – Félire.
Fordun, John of, c. 1380 (*Chronica Gentis Scottorum*) (Skene 1871‒72) (List of LNN (in Megaw 1978, 313‒14) seemingly from an informant in Scottish Royal court circles of late 14th cent., cf. McDonald 2002, 15).
G – Gaelic.
gall. – gallisch.
Gaul. – Gaulish.
Goth. – Gothic.
Gr. – Greek.
gr. – griechisch.
H – *Heimskringla* (Snorri Sturluson, 1223–1235).
HákS – Hákon Hákonssons Saga – *Hákonar saga Hákonarsonar* (13th-c.).
Hebr. – Hebrew.
HEGA – *Historia Ecclesiastica Gentis Anglorum* (Bede, 731 AD).
Hitt. – Hittite.
HS – Hamito-Semitic.
Ir – Irish.
IE – Indo-European.
Some Island Names in the Former ‘Kingdom of the Isles’

IGTG – Icelandic Grammar Texts Glossary
(Einarsson 1967).
lat. – Latin.
LBr. – Lebor Bretnach (11th c.).
LEIA – Lexique étymologique de l’Irlandais ancien (Vendryes 1959-).
LG – Lebor Gabála (in Book of Leinster, c.1150).
LIV – Lexikon der indogermanischen Verben (Rix 2001).
LN(N) – Location Name(s).
LSP – Latin State Papers (Scotland) (Stevenson 1870).
MB – Middle Breton.
MBS – Magnus Barefoot’s Saga (c. 1100; Heimskringla).
Mf – Middle Irish.
MM – Martin Martin (1698).
ModB – Modern Breton.
ModW – Modern Welsh.
MW – Middle Welsh.
MWIS – Monro’s Western Isles of Scotland (1549) (Munro 1961).
MxB – Manx Bull of 1231 (c. 1340–1505, McDonald 2002, 14). For list of LNN, see Megaw (1978, 313–14).
MxG – Manc Gaelic.
NBr. – Neo-British.
NH – Naturalis Historia (Pliny the Younger 23–79 AD).
OCS – Old Church Slavonic.
Olnd. – Old Indian.
OIr – Old Irish.
ON – Old Norse.
OS – Orel & Stolbova (1994).
OT – Oral tradition.
PBr. – Proto-British.
PCelt. – Proto-Celtic.
PIE – Proto-Indo-European.
PN(N) – Personal Name(s)/Personennamen(n).
PNPG/CE – Place-Names in Ptolemy’s Geographia – Celtic Elements (Isaac 2004).
PNRB – Place-Names of Roman Britain (Rivet & Smith 1979).
poln. – polnisch.
PPR – Poem in praise of Raghnall (King of Man) (c. 1200) (Ó Cuív 1957).
PSem. – Proto-Semitic.
Ptol. – Ptolemy (Claudius Ptolemaeus, c. 150 AD).
Rawl. B – Rawlinson B (manuscript).
RD – Reginald of Durham (c. 1190).
RMS – Registrum Magni Sigilli.
ScG – Scottish Gaelic.
Sem. – Semitic.
slav. – slawisch.
T.Frag. – Three Fragments (Annals of Ireland).
usw. – und so weiter (and so on).
v.s. – vide sub (see under).
W – Welsh.
Watson Celtic Place-Names (Watson 1926).
WCh. – West Chad.
wruß. – weitrusisch.

Bibliography


The Journal of Scottish Name Studies 7, 2013, 1–28

*The Journal of Scottish Name Studies* 7, 2013, 1–28
Fraser, Ian, 1999, The Place-Names of Arran (Glasgow: The Arran Society of Glasgow).
Herrero, José A., ed., 2002, Corpus Nummum Hispaniae ante Augusti Aetatem (Madrid; 2nd ed.).
Krahe, Hans, 1964, Unsere ältesten Flussnamen (Heidelberg).
Martin, Martin (Martuin Macillemhartuinn, Martuin a’ Bhealaich), 1703, A Description of the Western Islands of Scotland (London; reprinted in facsimile in Robson 2003).


Padel, Oliver J., 1985, Cornish Place-Name Elements (Nottingham: English Place-Name Society).


Rix, Helmut, 2001, Lexikon der indogermanischen Verben (Wiesbaden: Reichert).

Sauren, Herbert, 2005, ‘(a)y “island, isolated place”. The word in Punic and Iberian inscriptions’, Boletín de la Asociación Española de Orientalistas 41, 278–86.

Schrijver, Peter, 1995, Studies in British Celtic Historical Phonology (Amsterdam: Rodopi).


Stevenson, J., 1870, Documents Illustrative of the History of Scotland (Edinburgh).


